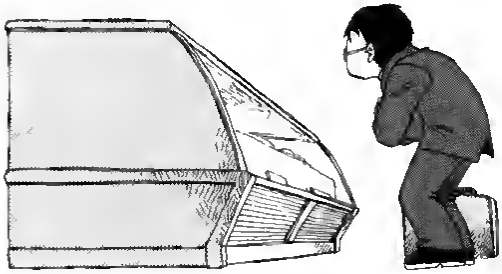
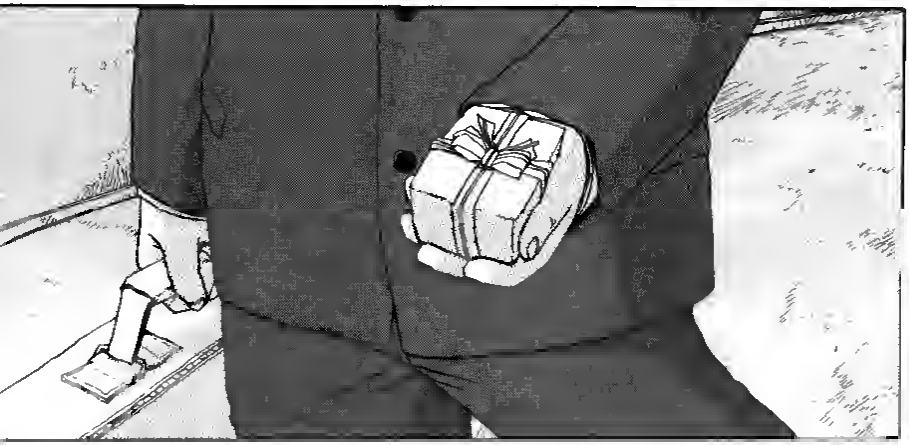
Chapter Seven. Dad and the Anniversary



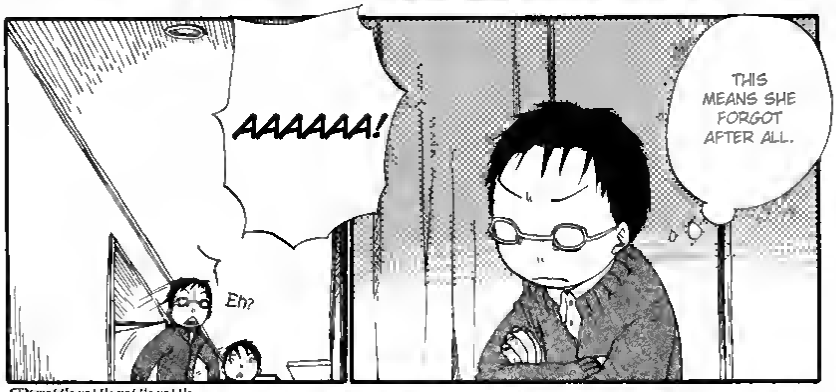


I'M HOME.
WELCOME HOME, DEAR.
TOMORROW'S OUR WEDDING ANNIVERSARY.
I HOPE SHE'LL LIKE IT.
WILL YOU BE ABLE TO GET HOME EARLIER TOMORROW?
I WAS A LITTLE BUSY.
YOU'RE QUITE LATE TODAY.
YOU FORGOT, DIDN'T YOU?
TOMORROW IS OUR WEDDING ANNIVERSARY.
ACTUALLY...
...WHAT TOMORROW IS.
ALTHOUGH YOU PROBABLY DON'T REMEMBER...

AH!
SO BE IT!
grab
MEN ARE ALL LIKE THAT.
CAN'T WAIT FOR THE FOOD TO BE SERVED, BUT ONCE THEY'RE SATISFIED - OFF TO BED THEY GO.
STOMP STOMP STOMP
ISN'T THAT RIGHT, STOCKINGS?
YOU'VE NEVER ONCE REMEMBERED IN SO MANY YEARS!
SHUT UP ALREADY!
SO NOW IT'S MY FAULT?!
BE QUIET.
WE WON'TBE CELEBRATING ANYTHING, THEN!
Nya!
RIKU, DINNER.
YUP.

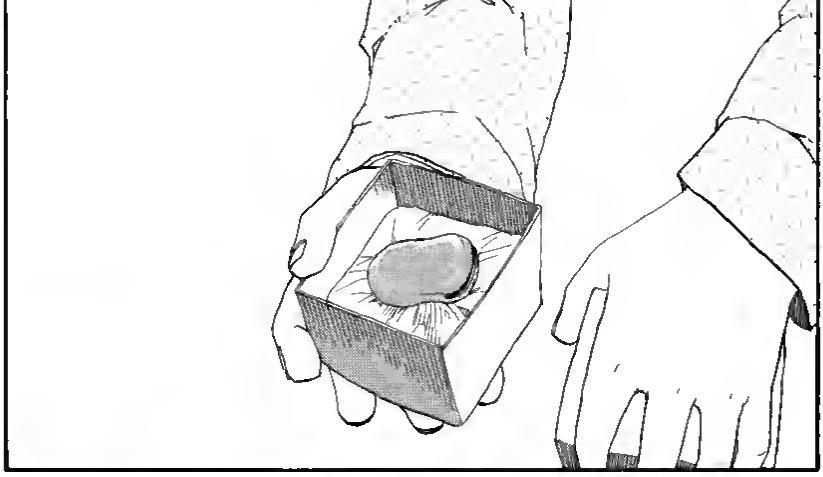
I'M GOOD WITH STOCKINGS. AT LEAST HE KEEPS QUIET.
Nya?
HE LIKES BEING ALONE BETTER.
NO, HE'S NOT.
DAD'S NOT GOING TO EAT WITH US?
SFX: SLAM!
MOM, DAD'S LEAVING!
LET HIM!
Eh?
Scrap
Scrap
Note: Sakuramochi is a Japanese confectionery consisting of a sweet pink rice cake and red bean paste, covered with a leaf of sakura. Traditionally eaten on Girl's Day in Japan, on March 3.
Note 2: Soramame (sky-beans), or tenmame (heaven-beans) are broad beans that are boiled and eaten as a snack.
THAT'S WHY YOU LOVE SORA-MAME
AND I - BORN IN THE SPRING.
THAT'S RIGHT.
YOU WERE BORN IN THE SPRING, THAT'S WHY
YUP THAT'S WHY MY FAVORITE FOOD IS SAKURA-MOCHI
THAT'S GOOD THERE'S A LOT OF YUMMY THINGS IN THE AUTUMN
YOU KNOW, HE'LL BE BORN IN THE AUTTUMN

THING IS, ONCE THE BABY IS BORN, WE WON'T BE UP FOR CELEBRATING
YEAH, YOU'RE PROBABLY RIGHT.
THAT'S RIGHT.
DON'T FORGET OUR ANNI-VERSARY!
THIS MEANS WE'LL HAVE SOMETHING TO CELEB-RATE DURING WINTER NOW TOO
WHAT DO YOU MEAN, "NOTHING"?!
THERE'S NOTHING TO CELEBRATE THOUGH
DURING WINTER TIME...
YUP.
10 YEARS WILL HAVE GONE BY WITHOUT US EVEN NOTICING
I GUESS
WE OUGHT TO CELEBRATE OUR TENTH ANNI-VERSARY IN A SPECIAL MANNER, THEN.
MAYBE WE SHOULDN'T BE CELEBRATING OUR ANNIVERSARIES YET?

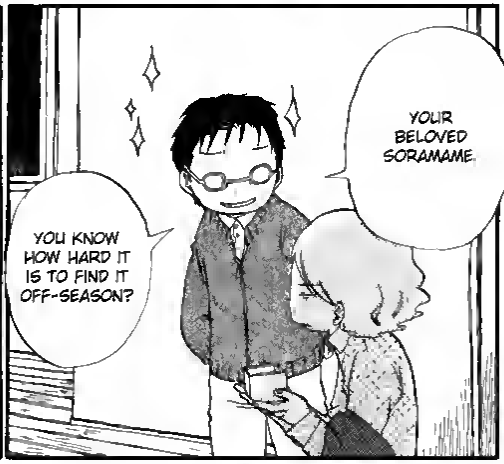


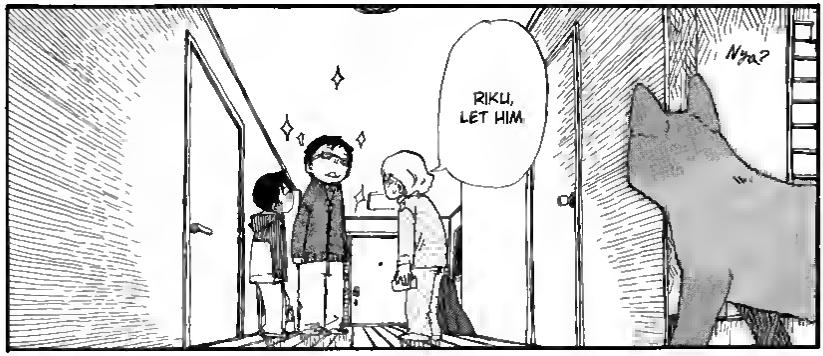
SFX raffle raffle raffle raffle

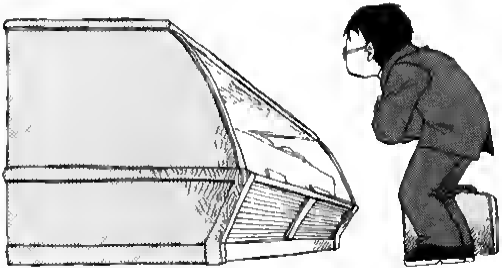
HONEY, YOUR JACKET..
huff huff
INSIDE THE POCKET, I FOUND...
... THIS BOX ...
IS THIS A PRESENT FOR OUR WEDDING ANNIVER-SARY?
YEAH.
I WANTED TO GIVE IT TO YOU TOMORROW MORNING...
..BUT BECAUSE YOU'RE MAD AT ME.
UUU...
OPEN IT.



DON'T CRY, IT'S FROM A PURE HEART.
UUU...
DAD, I DON'T THINK THAT'S THE PROBLEM...


YOUR BELOVED SORAMAME.
YOU KNOW HOW HARD IT IS TO FIND IT OFF-SEASON?


RIKU, LET HIM
Nya?



Nekomichi by Hisae Iwaoka

Chapter 7

Russian Team:
Sad-Robot

English team:
HotCakes

Translating and Editing:
NightSwan